

TERRITORIAL COURT ACT

Pursuant to section 59(a) of the *Territorial Court Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows:

1. The rates of fees and expenses payable to witnesses and interpreters are set out in the schedule attached hereto.
2. Commissioner's Order 1972/022 is repealed.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 23rd day of August, 1994.

Administrator of the Yukon

LOI SUR LA COUR TERRITORIALE

Le Commissaire en conseil exécutif, conformément à l'article 59(a) de la *Loi sur la Cour territoriale*, décrète ce qui suit :

1. Les honoraires et indemnités payables aux témoins et interprètes sont indiqués à l'annexe ci-jointe.
2. L'ordonnance du Commissaire 1972/022 est abrogée.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, ce 23 août 1994.

Administrateur du Yukon

SCHEDULE

RATES OF FEES AND EXPENSES PAYABLE TO WITNESSES AND INTERPRETERS

Witnesses expenses

1. Witnesses who are called to give evidence for the Crown and interpreters shall receive expenses in respect of living, travel and accommodation as follows

(a) for living expenses, at a rate which shall conform to the rate of payment of those expenses for members of the public service of Yukon traveling in the Yukon;

(b) for travel, at a rate which shall conform to the rate of payment of those expenses for members of the public service of Yukon traveling in the Yukon, provided that the witness or interpreter resides 50 kilometers or more from the courthouse where the trial is being conducted; and

(c) for accommodation, up to \$110.00 per day if the witness or interpreter resides 100 kilometers or more from the courthouse where the trial is being conducted.

(Section 1 replaced by O.I.C. 2005/178)

Professional Witnesses

2. Professional persons who are called to give evidence for the Crown in consequence of any professional service rendered by them or to give expert evidence may be paid in addition to the same living and travel expenses as allowed other witnesses the following:

(a) for members of the Yukon Medical Association, the fee established by agreement of the Association with the Government of the Yukon which is in force at the time the evidence is given;

(b) for all other professional witnesses \$100/hour

Interpreters

3. Court interpreters shall be paid according to the following two-tiered schedule:

Professional Interpreters: \$35/hour
Lay interpreters: \$15/hour

ANNEXE

HONORAIRES ET INDEMNITÉS PAYABLES AUX TÉMOINS ET INTERPRÈTES

Dépenses des témoins

1. Les témoins de la Couronne et les interprètes sont rémunérés aux taux suivants prévus à l'égard des frais de subsistance, de déplacement et de logement :

a) pour les frais de subsistance, à des taux conformes à ceux que les fonctionnaires du Yukon reçoivent au titre de ces dépenses lors de déplacements sur le territoire du Yukon;

b) pour les frais de déplacement, à des taux conformes à ceux que les fonctionnaires du Yukon reçoivent au titre de ces dépenses lors de déplacements sur le territoire du Yukon, à la condition que le témoin ou l'interprète réside à 50 kilomètres ou plus du palais de justice où a lieu le procès;

c) pour le logement, jusqu'à 110 \$ par jour si le témoin ou l'interprète réside à 100 kilomètres ou plus du palais de justice où a lieu le procès.

(Article 1 remplacé par décret 2005/178)

Témoins professionnels

2. Les professionnels qui viennent témoigner pour la Couronne relativement à des services rendus par eux ou témoigner en qualité d'experts reçoivent, en plus des frais de déplacement et de subsistance prévus pour les autres témoins, les honoraires suivants :

a) pour les membres de l'Ordre des médecins du Yukon, les honoraires établis par accord entre l'Ordre des médecins et le Gouvernement du Yukon en vigueur au moment où le témoignage est rendu;

b) tout autre témoin professionnel 100 \$/heure

Interprètes

3. Les interprètes sont rémunérés selon les tarifs suivants :

Interprètes professionnels 35 \$/heure
Interprètes non accrédités 15 \$/heure

**O.I.C. 1994/166
TERRITORIAL COURT ACT**

Court interpreters shall be paid the same living and travel expenses as is established for witnesses.

Special Cases

4. In special cases for services performed in connection with the administration of justice, where no provision is made or where the amount allowed, on account of extraordinary circumstances connected with the case, seems inadequate, the Director of Court Services may allow such sums as seem just and reasonable.

**DÉCRET 1994/166
LOI SUR LA COUR TERRITORIALE**

Les frais de subsistance et de déplacement pour les interprètes au service du tribunal sont les mêmes que ceux établis pour les témoins.

Cas spéciaux

4. Dans les cas de services spéciaux, rendus dans le cadre d'instances judiciaires comportant des circonstances inhabituelles, pour lesquels aucune rémunération n'est prévue ou la rémunération prévue paraît insuffisante, le directeur des services judiciaires peut accorder les sommes qui semblent justes et raisonnables.